

УДК 17.00.02

Косибород Ольга Львовна

кандидат педагогических наук, доцент.

Московский городской педагогический университет, институт культуры и искусств

gofman_choir@mail.ru

Ol'ga L. Kosiborod

candidate of pedagogical Sciences,
associate professor.

Moscow City Pedagogical University,

Institute of Culture and Arts

gofman_choir@mail.ru

**ФОЛЬКЛОР В РЕПЕРТУАРЕ АКАДЕМИЧЕСКОГО
ХОРОВОГО КОЛЛЕКТИВА: ПРОБЛЕМЫ ОБРАБОТКИ
И ИНТЕРПРЕТАЦИИ НАРОДНОЙ ПЕСНИ**

**FOLKLORE IN THE REPERTOIRE OF ACADEMIC CHOIR:
THE PROBLEMS OF PROCESSING AND INTERPRETING
OF FOLK SONGS**

***Аннотация.** В данной статье рассматривается термин «фольклоризм», а также основные аспекты, связанные со сценическим воплощением фольклора. В центре внимания находятся важные проблемы, связанные с обработкой народных песен для хоровых коллективов, а также интерпретацией. Раскрываются основные аспекты данной проблематики. Рассматриваются теоретические аспекты, связанные с фольклоризацией хорового академического пения. Методологической основой данной статьи явились теоретические исследования отечественных ученых и практическая деятельность автора. Фольклор – это форма сохранения и передачи энциклопедической информации, охватывающей все стороны и грани жизни народа. В фольклоре педагогическая идея была и есть преобладающей: народное устно-педагогическое творчество воспитывало, сохраняло и пропагандировало традиции воспитания.*

***Ключевые слова:** интерпретация, репертуарная политика, фольклор, обработка народных песен, концертно – исполнительская практика.*

***Abstract.** In this article, the term «folklorism» and the main aspects associated with the stage incarnation of folklore are considered. Important problems associated with the processing of folk songs for choirs, as well as interpretation are in the spotlight. The author describes the main aspects of this problem, examines the theoretical aspects associated with folklorization of academic choral singing. Theoretical researches of domestic scientists and practical activity of the author became the methodological basis of this article. Folklore is a form of preservation and transmission of encyclopedic information covering all aspects of life of the people. Pedagogical idea*

in folklore is always predominate: people's oral teaching creativity preserves and promotes the traditions of education.

Keywords: *interpretation, repertoire policy, folklore, folk songs, concert and performance practice*

Сценический вариант фольклора называют фольклоризмом. Существует несколько форм фольклоризма, характерных для сценического воспроизведения народных традиций в условиях любительского и профессионального творчества. К таким формам и относятся обработки народных песен.

Хочется отметить специфику эволюции фольклоризма в обработках отечественных музыкантов. Мы полагаем, что обработки для хора а capella являются существенной тенденцией в развитии академического хорового искусства. Многовековая история работы композиторов с фольклорным материалом приобретает особый размах в последние годы с середины 20 – го века. К обработке народной песни обращались и великие композиторы, и выдающиеся хоровые дирижеры. Обработка или аранжировка народной песни может быть рассмотрена как проблема перевода и поиска смыслового эквивалента. Таким образом, композиторские обработки народной музыки мы можем воспринимать как вольный пересказ, перевод на язык академического искусства. Вот поэтому иногда народный напев композиторы воспринимают и обрабатывают по-разному [1, с. 40].

При этом надо отметить высочайший профессиональный уровень и «дирижерских» обработок, и очень частое их использование, что связано не только с композиторскими способностями дирижеров, но и с огромным практическим опытом и знанием коллектива, для которого они написаны. Очень часто руководители коллективов и сами пытаются, взяв профессиональную обработку, как бы «адаптировать» ее для своего коллектива, что связано чаще всего с объективными проблемами, стоящими перед ним. Неоднородность, не выровненность голосов в партии и партий в хоре, объективный недостаток участников какой ни-будь партии и т.д. Нам кажется, что это вполне правомерный путь работы с произведением. Коллектив имеет возможность познакомиться с высокохудожественными образцами народной музыки, постараться воплотить музыкально-художественный образ и сделать шаг по направлению к овладению хоровым мастерством. Основная задача обработчика в этом случае - минимизировать изменения, вносимые в профессиональный текст, стараясь не нарушить замысел создателя. Выбор произведения для своего коллектива зависит от задачи, стоящей перед певцами. Это овладение определенными вокально - хоровыми навыками, знакомство с новыми жанровыми или стилистическими особенностями, подготовка концертного номера или просто желание хористов спеть давно известное и любимое произведение.

В последние годы появилось много типов обработок, которые складываются даже в циклические произведения, появляются театрализованные сценки и фантазии на народные темы. В этих условиях возникает естественная театрализация фольклорного материала, которая предполагает, наряду с использованием специфических средств музыкальной выразительности, активное внедре-

ние приемов сценического, движения актерской игры, световых эффектов, костюмов, реквизита и т.п.

Следующее, что хотелось бы осветить в данной работе - это интерпретация, исполнение народных песен в концерте. Это проблема, которая очень актуально и остро затрагивает всех исполнителей. Конечно, чаще всего это вопрос знания, умения, вкуса руководителя.

Очень часто, вынося произведение на суд слушателя, особенно если произведение дано в современной обработке, дирижер не всегда досконально изучает стилевые и жанровые особенности данной песни, изменяя и даже иногда игнорируя настоящую художественную природу. В последнее время, когда очень активно на сцене используется театрализация и драматизация фольклорного, да и не только фольклорного, материала, внешние эффекты часто отвлекают от самого музыкального материала. Как отмечает А. Тевосян: «На фоне изменения условий бытования хоровой музыки на концертной эстраде, при котором заметно сблизилась фольклор и академическое хоровое искусство, все явственнее становится противоречивость их отношений со статичной формой хорового концерта. Отсюда осознание многими авторами и исполнительскими коллективами проблемы сценической жизни народной песни. Но приближением к народному искусству значение театрализации не исчерпывается. Подчас она оказывается единственным точным и мощным средством выявления поэтической и даже философской идеи сочинения» [3, с. 54]. Однако иногда возникает ощущение, что применение неких внешних атрибутов, костюмов, движения, введение чуждых произведению элементов призваны не столько расцветить и подчеркнуть прелесть и глубину народной музыки, а отвлечь слушателей от некоторых проблем в исполнительском мастерстве. Конечно, все что раскрывает художественный образ, создает атмосферу некоей импровизационности, часто украшает произведение и делает исполнение хора ярким спектаклем.

Литература:

1. Виханская, А.М. *Современные принципы воплощения фольклора в хоровом композиторском творчестве: СПб; АК, 1995.*
2. Самарин, В. А. *Хороведение и хоровая аранжировка: М; Академия, 2002.*
3. Тевосян, А *Хоровое искусство России 70-х годов: М, 1982.*

References.

1. *Vikhanskaya A.M. Modern principles of folklore incarnation in choral composer creativity. SPb.: AK, 1995.*
2. *Samarin V.A. Choral studies and choral arrangement. M.: Academy, 2002.*
3. *Tevosyan A. Choral Art of Russia of the 70-ies: M., 1982.*